

**POROZUMIENIE
W SPRAWIE TŁUMACZENIA I UDOSTĘPNIANIA ORZECZEŃ
EUROPEJSKIEGO TRYBUNAŁU PRAW CZŁOWIEKA W STRASBURGU**

zawarte w dniu 24 marca 2014 r. w Warszawie

pomiędzy

1. Ministrem Sprawiedliwości, reprezentowanym przez Pana Wojciecha Węgrzyna, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości
2. Ministrem Spraw Zagranicznych, reprezentowanym przez Pana Artura Nowaka-Fara, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych
3. Trybunałem Konstytucyjnym, reprezentowanym przez Pana Andrzeja Rzeplińskiego, Prezesa Trybunału Konstytucyjnego
4. Naczelnym Sądem Administracyjnym, reprezentowanym przez Pana Romana Marka Hausera, Prezesa Naczelnego Sądu Administracyjnego

§ 1

W celu upowszechniania zasad Konwencji o ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności wskazywanych w orzeczeniach Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Strasburgu (dalej również jako ETPC), zgodnie z zaleceniami Deklaracji przyjętej na Konferencji Wysokiego Szczebla na temat Przyszłości Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Brighton w dniu 20 kwietnia 2012 r.,

Strony niniejszego Porozumienia zobowiązują się do współpracy na rzecz tłumaczenia na język polski i upowszechniania orzeczeń Europejskiego Trybunału Praw Człowieka wydanych zarówno przeciwko Polsce, jak też wybranych jego orzeczeń przeciwko innym państwom-stronom Konwencji, a także do wzajemnego przekazywania przetłumaczonych na język polski orzeczeń ETPC oraz do informowania się o podjętych w tym zakresie działaniach, a w szczególności:

- 1) Minister Spraw Zagranicznych zobowiązuje się do koordynowania działań Stron Porozumienia związanych z tłumaczeniami i opracowywania wspólnie ze Stronami Porozumienia listy wiodących orzeczeń ETPC wydanych przeciwko innym państwom-stronom Konwencji, istotnych dla sprawowania wymiaru sprawiedliwości;
- 2) Minister Sprawiedliwości zobowiązuje się do przekazywania pozostałym Stronom Porozumienia przetłumaczonych na język polski orzeczeń ETPC wydanych przeciwko Polsce oraz do udostępniania na swojej stronie internetowej przetłumaczonych orzeczeń ETPC otrzymanych od pozostałych Stron Porozumienia;
- 3) Trybunał Konstytucyjny oraz Naczelny Sąd Administracyjny zobowiązują się do zapewnienia tłumaczenia na język polski, od 1 stycznia 2014 r., uzgodnionych wspólnie wiodących orzeczeń ETPC przeciwko innym państwom-stronom Konwencji, każdy w liczbie po 10 (dziesięć) orzeczeń rocznie oraz zobowiązują się do przekazywania przetłumaczonych orzeczeń Ministrowi Sprawiedliwości, celem udostępniania na stronie internetowej Ministra Sprawiedliwości oraz wykorzystywania w działalności upowszechniającej i szkoleniowej;

4) Minister Sprawiedliwości, Trybunał Konstytucyjny oraz Naczelny Sąd Administracyjny wyrażają zgodę na publikowanie przetłumaczonych, zgodnie z pkt 2 i 3, orzeczeń w bazie orzeczeń HUDOC Europejskiego Trybunału Praw Człowieka oraz zobowiązują się do przekazywania przetłumaczonych orzeczeń Ministrowi Spraw Zagranicznych celem przekazania Europejskiemu Trybunałowi Praw Człowieka;

5) Minister Spraw Zagranicznych koordynuje działania innych właściwych ministrów w zakresie tłumaczenia i upowszechniania orzeczeń ETPCz wydanych przeciwko Polsce w zakresie właściwości tych ministrów oraz podejmuje działania w celu udostępnienia przetłumaczonych orzeczeń pozostałym Stronom Porozumienia;

6) Każda ze Stron Porozumienia publikuje otrzymane tłumaczenia na swojej stronie internetowej ze wskazaniem, która z nich zapewniła tłumaczenie oraz autora tłumaczenia;

7) Każda ze Stron Porozumienia wyznaczy osobę właściwą do kontaktów i prowadzenia bieżącej współpracy w sprawach będących przedmiotem Porozumienia.

§ 2

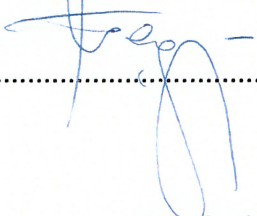
1. Porozumienie zostaje zawarte na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron Porozumienia może poinformować pozostałe Strony o zakończeniu realizacji jego postanowień.

§ 3

1. Wszelkie zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Porozumienie zostało sporządzone w czterech jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron Porozumienia.

W imieniu

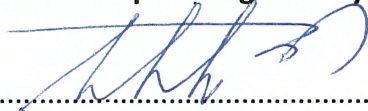
Ministra Sprawiedliwości:



.....

W imieniu

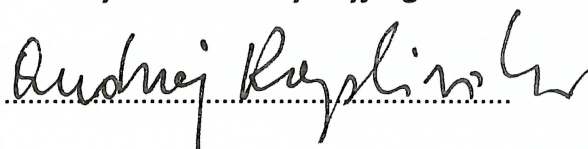
Ministra Spraw Zagranicznych:



.....

W imieniu

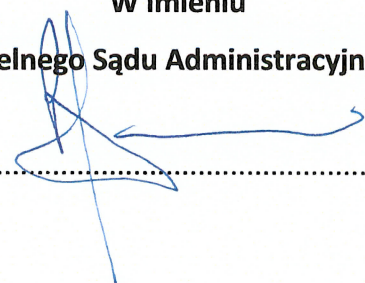
Trybunału Konstytucyjnego:



.....

W imieniu

Naczelnego Sądu Administracyjnego:



.....